



ISTITUTO COMPRENSIVO STATALE " IL PONTORMO"

Viale Beato Giovanni Parenti, 3- 59015 CARMIGNANO
Tel. 055/8712001
Codice Ministeriale POIC80600Q-Codice Fiscale 84032280483
e-mail: poic80600q@istruzione.it
poic80600q@pec.istruzione.it
sito internet: www.ilpontormocarmignano.edu.it

Circolare n. 126 通知 126 号

Carmignano, 16.12.2020
Carmignano, 2020 年 12 月 16 日

Alle famiglie dei bambini di 5 anni della scuola dell'infanzia
给在幼儿园有 5 岁孩子的家庭

Oggetto: Iscrizioni classe prima della Scuola primaria a.s 2021/2022
主题: 为小学第一年及报名 2021/2022 学年

Vista la nota del MIUR prot. n. 0020651 del 12/11/2020 e la nota prot. n.0003179 del 09/12/2020, si comunica che l'iscrizione alle classi prime della scuola primaria si effettua esclusivamente in modalità online nel periodo **dal 4 gennaio al 25 gennaio 2021**. Le domande di iscrizione online dovranno essere presentate dalle ore 8.00 del 4 gennaio alle ore 20.00 del 25 gennaio 2021.

鉴于 MIUR 2020 年 12 月 11 日 0020651 号的说明和 2020 年 9 月 12 日 0003179 号说明通知你们, 小学报名申请是在 **2021 年 1 月 4 日至 2021 年 1 月 25 日** 期间要举行。报名申请应该在线上介绍的从 1 月 4 日早上 8.00 到 1 月 25 日晚上 8.00。

Possono presentare domanda di iscrizione i genitori i cui figli compiono 6 anni entro il 31 dicembre 2021 oppure entro il 30 aprile 2022. In quest'ultimo caso i genitori o gli esercenti la responsabilità genitoriale possono avvalersi, per una scelta consapevole, delle indicazioni e degli orientamenti forniti dalle docenti della scuola dell'infanzia frequentata dai figli. 那些到 12 月 31 日满 6 岁孩子的父母可以申请报名或 2022 年 4 月 30 日之前。在后一种情况下, 父母或实行父母责任的人可以利用幼儿园老师提供给他们引导和指导来选择。

Le domande di iscrizione sono comunque accolte entro il limite massimo dei posti complessivamente disponibili nella singola istituzione scolastica, definito in base alle risorse di organico, al numero e alla capienza delle aule. 报名申请在每个学校可提供的总名额的最大限制内接受, 该限制是根据人员资源, 教室的数量和容量而定的。

I genitori e gli esercenti la responsabilità genitoriale accedono al sistema **"Iscrizioni on line"**, disponibile sul sito del Ministero dell'Istruzione (www.istruzione.it/iscrizionionline/) utilizzando le credenziali fornite tramite la registrazione che è possibile avviare a partire **dalle ore 9.00 del 19 dicembre 2020**. Coloro che sono in possesso di identità digitale (SPID) possono accedere al servizio utilizzando anche le credenziali del proprio gestore. 父母或实行父母责任的人可以使用"Isrizioni on line 在线注册"系统,

可使用注册提供的凭据从教育部的网站 (www.formazione.it/iscrizionionline/) 上获得, 该注册可以从 **2020 年 12 月 19 日上午 9:00** 开始。具有数字身份 (SPID) 的用户 他们还可以使用这个服务通过个人管理员的凭据。

Nel periodo delle iscrizioni, la segreteria dell'Istituto offre un servizio di supporto alle famiglie prive di strumentazione informatica nei seguenti giorni 在报名期间, 学院秘书处为那些没有电子设备的家庭在接下来几天提供支助服务:

martedì e giovedì dalle ore 9.00 alle ore 11.00 星期二和星期四从 9.00 到 11.00

Si ricordano di seguito i codici meccanografici dei vari plessi della scuola primaria 我们提醒你们不同学校的代码:

Istituto comprensivo il Pontormo	POIC80600Q
Scuola primaria "Quinto Martini" (Seano)	POEE80602V
Scuola primaria "Nazario Sauro" (Comeana)	POEE80601T
Scuola primaria "Bogardo Buricchi" (Carmignano)	POEE80603X

La modulistica per la richiesta dei servizi di mensa e trasporto scolastico è scaricabile, a partire dal mese di marzo 2021, dal sito del Comune di Carmignano (www.comune.carmignano.po.it). 从 2021 年 3 月开始, 可以从 Carmignano 市政的网站 (www.comune.carmignano.po.it) 下载申请食堂和学校交通服务的表格。

Il modulo per la richiesta dei servizi di pre- e postscuola è scaricabile, sempre a partire dal mese di marzo, dal sito del Comune di Carmignano (www.comune.carmignano.po.it) e/o dal sito dell'Istituto Comprensivo Il Pontormo (www.ilpontormocarmignano.edu.it) 从 3 月开始可以从 Carmignano 市政的网站 (www.comune.carmignano.po.it) 和/或 Il Pontormo 学院的网站下载申请学前和后学服务的表格 (www.ilpontormocarmignano.edu.it)

Adempimenti vaccinali: nel modulo di iscrizione viene richiesta l'avvenuta regolarizzazione degli adempimenti vaccinali secondo quanto previsto dall'art.3 bis, comma 5, del decreto legge 7/06/2017, n. 73, convertito con modificazione dalla legge 31/07/2017, n. 119.

疫苗接种要求: 根据 7/06/2017 法令第 3 条, 第 5 款的规定, 然后修改转换为 31/07/2017, 119 号的规定, 如果未成年人还没有做到所有需要的疫苗, 不能在幼儿园报名。

Responsabilità genitoriale: La domanda di iscrizione recepisce le disposizioni di cui agli articoli 316, 337 ter e 237 quater del codice civile e successive modifiche e integrazioni, la domanda di iscrizione, rientrando nella responsabilità genitoriale, deve essere sempre condivisa da entrambi i genitori e gli esercenti la responsabilità genitoriale.

父母责任: 报名申请纳入了民法典第 316 条, 337 条和 237 条的规定以及随后的修订和增补, 属于父母责任的报名申请必须始终由父母双方共同承担或实行父母责任的人。

A tal fine il genitore e l'esercente la responsabilità genitoriale che compila il modulo di domanda dichiara di aver effettuato la scelta in osservanza delle suddette disposizioni del codice civile, che richiedono il consenso di entrambi i genitori o degli esercenti la responsabilità genitoriale. 填写申请表 的父母或实行父母责任的人声明已根据上述《民法典》的规定做出选择, 该规定需要父母双方或实行父母责任的人行使者的同意。

Il genitore cui sono affidati i figli in via esclusiva, salva diversa disposizione del giudice, ha l'esercizio esclusivo della responsabilità genitoriale su di essi. Salve che non sia diversamente stabilito, le decisioni di maggiore interesse per i figli sono adottate da entrambi i genitori. Il genitore

a cui i figli non sono affidati ha il diritto ed il dovere di vigilare sulla loro istruzione ed educazione. 除非法官另有规定，如果只有一个家长有实行父母权利的权利，就是只有他做决定。除非有另一个规定，父母双方都要为孩子做决定。不受子女托付的父母有权利和义务监督他们的教育。

Copertura assicurativa e Contributo volontario: le quote relative alla copertura assicurativa e al contributo, assolutamente volontario, delle famiglie per l'a.s.2021/22 dovranno essere versate, come da delibera del Consiglio di istituto, **entro il 30 aprile 2021** con modalità che verranno comunicate con successiva circolare.

保险范围和自愿供款: 根据学校理事会的决议，必须在 **2021 年 4 月 30 日之前**，支付 2021/22 学年家庭的保险范围和绝对自愿供款的相关金额。将与以后的通信进行通知。

Per presentare i vari plessi della Scuola primaria si ricorda che il giorno il 18 dicembre si terranno degli incontri online aperti alle famiglie sulla piattaforma Meet di Google come specificato nella circolare 122 secondo il seguente orario 要介绍小学的各种学校，提醒你们 12 月 18 日将在 Google Meet 平台上向家庭在线上开放日，正如第 122 通知解释也有这个接下来的时间：

Scuola primaria "Quinto Martini" (Seano) **17.30-18.30** (codice 代码: opendaySeano)

Scuola primaria "Nazario Sauro" (Comeana) **18.30-19.30** (codice 代码: opendayComeana)

Scuola primaria "Buricchi" (Carmignano) **18.30-19.30** (codice 代码: opendayCarmignano)

Per ulteriori informazioni ed approfondimenti si rimanda alla circolare Prot.n. 20651 del 12/11/2020 e alla nota Prot. n. 3179 del 09/12/2020 reperibili sul sito del MIUR www.istruzione.it e sul sito dell'Istituto www.ilpontormocarmignano.edu.it

有关更多信息和见解，请参阅通告 2020 年 12 月 11 日第 20651 号和可在 MIUR 网站 www.istruzione.it 和学院网站 www.ilpontormocarmignano.edu.it 上有的注释 2020 年 9 月 12 日第 3179 号。

IL DIRIGENTE SCOLASTICO 学校校长

Luca Borgioli

"Firma autografa sostituita a mezzo stampa
ai sensi dell'art. 3, comma 2, del D.Lgs. 39/93"

"根据在 D.Lgs. 39/93 第 2 条 第 3 段
签名替换为打印"